

<sup>1</sup>عَنْ مُوَابَ، هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، وَبَلَّ  
لِبَنُو لَانَّهَا قَدْ خَرِبَتْ. خَرِبَتْ وَأَخَذَتْ قَرْيَاتِي. خَرِبَتْ  
مِسْجَابُ وَإِرْتَعَبَتْ.<sup>2</sup> لَيْسَ مَوْجُوداً بَعْدُ فَخَرُّ مُوَابَ. فِي  
جَسْبُونِ فَكَّرُوا عَلَيْهَا شَرًّا. هَلُمَّ فَنَقِرْهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ  
أُمَّةً. وَأَلَيْتَ أَيْضاً يَا مَدْمِينُ تُصَمِّينَ وَبَذْهَبُ وَرَأَاكَ  
السَّيْفُ.<sup>3</sup> صَوْتُ صِيَاخٍ مِنْ حُورُونَايِمَ. هَلَاكَ وَسَحَقُ  
عَظِيمٍ.<sup>4</sup> قَدْ حُطِّمَتْ مُوَابُ وَأَسْمَعَ صِعَارُهَا صُرَاخاً.<sup>5</sup> لَأَنَّهُ  
فِي عَقَبَةِ لُوحِيَّتٍ يَصْعَدُ بُكَاءٌ عَلَى بُكَاءٍ، لَأَنَّهُ فِي مُنَحَدِرِ  
حُورُونَايِمَ سَمِعَ الْأَعْدَاءُ صُرَاخَ انْكِسَارٍ.<sup>6</sup> أَهْرَبُوا نَجَّوْا  
أَنْفُسَكُمْ وَكُونُوا كَعَزَّزٍ فِي الْبَرِّيَّةِ.<sup>7</sup> فَمِنْ أَجْلِ انْكَالِكَ  
عَلَى أَعْمَالِكَ وَعَلَى خَزَائِكَ سَتُوحَذِينَ أَلَيْتَ أَيْضاً،  
وَيَخْرُجُ كَمُوشُ إِلَى السَّيْبِ، كَهَنَّتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ مَعاً.<sup>8</sup> وَيَأْتِي  
الْمُهْلِكُ إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ فَلَا تُفْلِتُ مَدِينَتُهُ، فَيَبِيدُ الْوُطَاءَ  
وَيَهْلِكُ السَّهْلُ كَمَا قَالَ الرَّبُّ.<sup>9</sup> أَغْطُوا مُوَابَ جَنَاحاً لَأَنَّهُ  
تَخْرُجُ طَائِرَةٌ وَتَصِيرُ مَذْبَحاً خَرِبَةً يَلَا سَاكِنُ فِيهَا.<sup>10</sup> مَلْعُونُ  
مَنْ يَعْمَلُ عَمَلَ الرَّبِّ بِرِجَائٍ، وَمَلْعُونُ مَنْ يَمْنَعُ سَبْقَهُ  
عَنِ الدَّمِ.<sup>11</sup> مُسْتَرْيِخُ مُوَابَ مِنْذُ صَبَاةٍ وَهُوَ مُسْتَفِرٌّ عَلَى  
دُرْدِيهِ، وَلَمْ يُفَرِّغْ مِنْ إِنَاءٍ إِلَى إِنَاءٍ، وَلَمْ يَذْهَبْ إِلَى  
السَّيْبِ. لِذَلِكَ بَقِيَ طَعْمُهُ فِيهِ وَزَانِحَتُهُ لَمْ تَتَغَيَّرْ.<sup>12</sup> لِذَلِكَ  
هَآ أَتَانِمْ تَأْتِي يَقُولُ الرَّبُّ وَأَرْسِلْ إِلَيْهِ مُضْغِينَ فَيُضْغَوُهُ  
وَيُقَرَّرُونَ آيَتَهُ وَيَكْسِرُونَ أَوْعِيَتَهُمْ.<sup>13</sup> فَيَحْجَلُ مُوَابُ مِنْ  
كُموشَ كَمَا حَجَلَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْتِ إِيلَ  
مُبْكِلَهُمْ.<sup>14</sup> كَيْفَ تَقُولُونَ تَحْنُ جَبَايِرُهُ وَرَجَالُ قُوَّةٍ  
لِلْخَرْبِ. أَهْلِكْتَ مُوَابَ وَصَعِدَتْ مَذْبَحُهَا، وَخِيَازُ مُسْحِبِهَا.<sup>15</sup>  
تَرْلُوا لِلْقَتْلِ يَقُولُ الْمَلِكُ رَبُّ الْجُودِ اسْمُهُ.<sup>16</sup> قَرِيبُ  
مَجِيءٍ هَلَاكَ مُوَابَ وَلَيْتَهَا مُسْرِعَةٌ جِدًّا.<sup>17</sup> أَنْذَبُوهَا يَا  
جَمِيعَ الَّذِينَ حَوْلَئِهَا، وَكُلَّ الْعَارِفِينَ اسْمَهَا قُولُوا، كَيْفَ  
انْكَسَرَ قَضِيبُ الْعِزِّ، عَصَا الْجَلَالِ.<sup>18</sup> أَنْزِلِي مِنَ الْمَجْدِ  
أَجْلِسِي فِي الظَّمَاءِ أَبْنَاهُ السَّاكِنَةُ بَيْتَ دِبُونَ، لِأَنَّ مُهْلِكَ  
مُوَابَ قَدْ صَعِدَ إِلَيْكَ وَأَهْلَكَ حُصُونَكَ.<sup>19</sup> قَفِي عَلَى  
الطَّرِيقِ وَتَطْلَعِي يَا سَاكِنَةُ عَرُوعِيرَ. اسْأَلِي الْهَارِبَ  
وَالنَّاجِيَةَ. قُولِي، مَاذَا حَدَّثَ.<sup>20</sup> قَدْ خَرِبَ مُوَابُ لَأَنَّهُ قَدْ  
نُقِصَ. وَلَوْلُوا وَاصْرُجُوا. أَحْبَرُوا فِي أُرُونَ أَنَّ مُوَابَ قَدْ  
أَهْلِكَ.<sup>21</sup> وَقَدْ جَاءَ الْقَضَاءُ عَلَى أَرْضِ السَّهْلِ، عَلَى  
خُولُونَ وَعَلَى يَهْصَةَ وَعَلَى مَبْقَعَةٍ.<sup>22</sup> وَعَلَى دِبُونَ وَعَلَى  
بَبُو وَعَلَى بَيْتِ دَبْلُنَايِمَ.<sup>23</sup> وَعَلَى قَرْيَاتِي وَعَلَى بَيْتِ  
جَامُولَ وَعَلَى بَيْتِ مَعُونَ.<sup>24</sup> وَعَلَى قَرْيُوتَ وَعَلَى بُصْرَةَ  
وَعَلَى كُلِّ مَدْنٍ أَرْضِ مُوَابَ الْبَعِيدَةِ وَالْقَرِيبَةِ.<sup>25</sup> غَضِبَ

<sup>1</sup>Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.<sup>2</sup>There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.<sup>3</sup>A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.<sup>4</sup>Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.<sup>5</sup>For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.<sup>6</sup>Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.<sup>7</sup>For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.<sup>8</sup>And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.<sup>9</sup>Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.<sup>10</sup>Cursed be he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.<sup>11</sup>Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.<sup>12</sup>Therefore, behold, the days come, saith the LORD,

قَرْنُ مُوَابَ وَتَحَطَّمَتْ ذِرَاعُهُ يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>26</sup> أَسْكِرُوهُ لِأَنَّهُ قَدْ تَعَاظَمَ عَلَى الرَّبِّ قَيْمَمَرَ مُوَابَ فِي قُبَائِهِ وَهُوَ أَيْضًا يَكُونُ ضِخْكَه.<sup>27</sup> أَفَمَا كَانَ إِسْرَائِيلُ ضِخْكَه لَكَ. هَلْ وَجَدَ بَيْنَ اللَّصُوحِ حَتَّى أَتَى كُلَّمَا كُنْتَ تَتَكَلَّمُ بِهِ كُنْتَ تَنْعَضُ الرَّاسَ.<sup>28</sup> خَلَوْا الْمُدُنَ وَاسْكُنُوا فِي الصَّخْرِ يَا سُكَّانَ مُوَابَ، وَكُونُوا كَحَمَامَةٍ تُعَشِّشُ فِي جَوَانِبِ قِمِ الْخُفْرَةِ.<sup>29</sup> قَدْ سَمِعْنَا يَكْبِرَاءَ مُوَابَ. هُوَ مُتَكَبِّرٌ جَدًّا. يَعْطَمَتُهُ وَيَكْبِرُ بَائِهِ وَجَلَالِهِ وَازْتِقَاعَ قَلْبِهِ.<sup>30</sup> أَنَا عَرَفْتُ سَخَطَهُ يَقُولُ الرَّبُّ إِنَّهُ بَاطِلٌ. أَكَادِبُهُ فَعَلَتْ بَاطِلًا.<sup>31</sup> مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أُولُولُ عَلَى مُوَابَ، وَعَلَى مُوَابَ كُلِّهِ أَصْرُحُ. يُؤْنُّ عَلَى رِجَالِ فَيْرَ خَارَسَ.<sup>32</sup> أَبْكِي عَلَيْكَ بُكَاءَ بَعْزِيرٍ يَا جَفْنَةَ سَبْمَةَ. قَدْ عَثَرْتُ قُضْبَانِكَ الْبَحْرَ، وَصَلْتُ إِلَى بَحْرِ بَعْزِيرٍ. وَقَعَ الْمُهْلِكُ عَلَى جَتَاكَ وَعَلَى قِطَافِكَ.<sup>33</sup> وَنَزَعَ الْفَرَحَ وَالطَّرَبَ مِنَ الْبُسْتَانِ وَمِنْ أَرْضِ مُوَابَ. وَقَدْ أَبْطَلْتَ الْحَمْرُ مِنَ الْمَعَاصِرِ. لَا يُدَاسُ يَهْتَافُ. جَلَبَتْهُ لَا هَتَافٌ.<sup>34</sup> قَدْ أَطْلَفُوا صَوْتَهُمْ مِنْ صُرَاخِ حَشْبُونٍ إِلَى أَلْعَالَةِ إِلَى يَاهَصَ، مِنْ صُوعَرٍ إِلَى حُورَوَتَايِمَ كَعِجْلَةٍ ثَلَاثِيَّةٍ، لِأَنَّ مَيَاةَ نَفْرِيمَ أَيْضًا تَصِيرُ حَرَبَةً.<sup>35</sup> وَأَبْطَلُ مِنْ مُوَابَ يَقُولُ الرَّبُّ مَنْ يُصْعِدُ فِي مَرْتَفَعَةٍ وَمَنْ يُبْجِرُ لَأَقِيَّتِهِ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ يُصَوِّتُ قَلْبِي لِمُوَابَ كَنَيَا، وَيُصَوِّتُ قَلْبِي لِرِجَالِ فَيْرَ خَارَسَ كَنَيَا، لِأَنَّ الثَّرْوَةَ الَّتِي اكْتَسَبُوهَا قَدْ بَادَتْ.<sup>37</sup> لِأَنَّ كُلَّ رَأْسٍ أَفْرَعُ، وَكُلُّ لَحْيَةٍ مَجْرُورَةٌ، وَعَلَى كُلِّ الْآيَادِي حُمُوشٌ، وَعَلَى الْأَحْقَاءِ مُسُوحٌ.<sup>38</sup> عَلَى كُلِّ سَطُوحِ مُوَابَ وَفِي سَوَارِعِهَا كُلِّهَا تَوْحٌ، لِأَنِّي قَدْ حَطَّمْتُ مُوَابَ كِبَائَةً لَا مَسَرَّةَ بِهِ يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>39</sup> يُولُولُونَ قَائِلِينَ، كَيْفَ تُقْصِتُ، كَيْفَ حَوَلْتُ مُوَابَ فَقَاهَا بِخِزْيٍ. فَقَدْ صَارَتْ مُوَابَ ضِخْكَه وَرُغْبَا لِكُلِّ مَنْ حَوَالَيْهَا.<sup>40</sup> لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هَا هُوَ يَطِيرُ كَبَشِيرٍ وَيَبْسُطُ جَتَاخِيهِ عَلَى مُوَابَ.<sup>41</sup> قَدْ أَخَذْتُ قَرْبُوتَ وَأَمْسِكْتُ الْحَصِيئَاتِ، وَسَيَكُونُ قَلْبُ جَبَابِرَةِ مُوَابَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَاحِضٍ.<sup>42</sup> وَتَهْلِكُ مُوَابَ عَنْ أَنْ يَكُونَ سَعْبًا لِأَنَّهُ قَدْ تَعَاظَمَ عَلَى الرَّبِّ.<sup>43</sup> خَوْفٌ وَخُفْرَةٌ وَقَحْ عَلَيْهِ يَا سَاكِنِي مُوَابَ يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>44</sup> الَّذِي يَهْرُبُ مِنْ وَجْهِ الْخَوْفِ يَسْقُطُ فِي الْخُفْرَةِ، وَالَّذِي يَصْعَدُ مِنَ الْخُفْرَةِ يَلْقَى فِي الْفَجِّ، لِأَنِّي أَجْلِبُ عَلَى مُوَابَ سَنَةً عِقَابَهُمْ يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>45</sup> فِي ظِلِّ حَشْبُونٍ وَقَفَ الْهَارِبُونَ يَلَا قُوَّةَ. لِأَنَّهُ قَدْ خَرَجَتْ تَارٌ مِنْ حَشْبُونٍ وَلَهَبٌ مِنْ وَسَطِ سَيْحُونَ، فَأَكَلَتْ رَاوِيَةَ مُوَابَ وَهَامَةَ بَنِي

that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.<sup>13</sup> And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.<sup>14</sup> How say ye, We are mighty and strong men for the war?<sup>15</sup> Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.<sup>16</sup> The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.<sup>17</sup> All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!<sup>18</sup> Thou daughter that dost inhabit Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.<sup>19</sup> O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?<sup>20</sup> Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,<sup>21</sup> And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,<sup>22</sup> And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,<sup>23</sup> And upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,<sup>24</sup> And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.<sup>25</sup> The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.<sup>26</sup> Make ye him drunken: for he magnified himself against the LORD: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.<sup>27</sup> For was not Israel a derision unto thee? was he found

الْوَعَى. <sup>46</sup>وَبُلُّ لَكَ يَا مُوآبُ. بَادَ سَعْبُ كَمْوشَ لَأَنَّ بَيْتَكَ  
قَدْ أَخَذُوا إِلَى السَّبْيِ وَبَتَاتِكَ إِلَى الْجَلَاءِ. <sup>47</sup>وَلَكِنِّي أَرُدُّ  
سَبْيَ مُوآبَ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ يَقُولُ الرَّبُّ.

among thieves? for since thou spakest of him, thou skippedst for joy. <sup>28</sup>O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth. <sup>29</sup>We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart. <sup>30</sup>I know his wrath, saith the LORD; but it shall not be so; his lies shall not so effect it. <sup>31</sup>Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kirheres. <sup>32</sup>O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage. <sup>33</sup>And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting. <sup>34</sup>From the cry of Heshbon even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate. <sup>35</sup>Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods. <sup>36</sup>Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kirheres: because the riches that he hath gotten are perished. <sup>37</sup>For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the

loins sackcloth.<sup>38</sup> There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.<sup>39</sup> They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.<sup>40</sup> For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.<sup>41</sup> Keriath is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.<sup>42</sup> And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.<sup>43</sup> Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.<sup>44</sup> He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.<sup>45</sup> They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.<sup>46</sup> Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.<sup>47</sup> Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.